

EKSAMEN I LAT2408 – ROMERSK FIKSJONSPROSA

30. mai 2013

Uten ordbok.

Oppgaven går over to sider Alle spørsmål skal besvares. Skriv tydelig med penn.

1.

a. Oversett fra Petronius' *Cena Trimalchionis* 41.10-42.7:

"Dies, inquit, nihil est. Dum versas te, nox fit. Itaque nihil est melius quam de cubiculo recta in triclinium ire. Et mundum frigus habuimus. Vix me balneus calfecit. Tamen calda potio vestiarius est. Staminatas duxi, et plane matus sum. Vinus mihi in cerebrum abiit."

Exceptit Seleucus fabulae partem et: "Ego," inquit, "non cotidie labor; baliscus enim fullo est, aqua dentes habet, et cor nostrum cotidie liquescit. Sed cum mulsi pultarium obduxi, frigori laecasin dico. Nec sane lavare potui; fui enim hodie in funus. Homo bellus, tam bonus Chrysanthus animam ebulliit. [...] Medici illum perdiderunt, immo magis malus fatus. [...] plactus est optime – manu misit aliquot – etiam si maligne illum ploravit uxor. Quid si non illam optime accepisset! Sed mulier quae mulier milvinum genus. Neminem nihil boni facere oportet; aequae est enim ac si in puteum conicias."

b. Gi en språklig kommentar til de understrekede ordene og uttrykkene i teksten.

2.

a. Oversett fra Senecas *Apocolocyntosis* 3:

Tum Mercurius, qui semper ingenio eius delectatus esset, unam e tribus Parcibus seducit et ait: "Quid, femina crudelissima, hominem miserum torqueri pateris? Nec unquam tam diu cruciatus cesset? Annus sexagesimus et quartus est, ex quo cum anima luctatur. Quid huic et rei publicae invides? Patere mathematicos aliquando verum dicere, qui illum, ex quo princeps factus est, omnibus annis omnibus mensibus efferunt. Et tamen non est mirum si errant et horam eius nemo novit; nemo enim unquam illum natum putavit. Fac quod faciendum est:

“Dede neci, melior vacua sine regnet in aula.”

Sed Clotho “ego mehercules” inquit “pusillum temporis adicere illi volebam, dum hos pauculos, qui supersunt, civitate donaret” (constituerat enim omnes Graecos, Gallos, Hispanos, Britannos togatos videre) ”sed quoniam placet aliquos peregrinos in semen relinqui et tu ita iubes fieri, fiat.”

- b. Diskutér kort tre ting (f.eks. karaktertrekk og/eller politiske bestemmelser) som Claudius latterliggjøres for i *Apocolocyntosis*.